



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1997/376
16 May 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ИДЕНТИЧНЫЕ ПИСЬМА ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИРАКА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 15 МАЯ 1997 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО
СЕКРЕТАРЯ И ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить вам письмо Министра иностранных дел Республики Ирак г-на Мухаммеда Саида ас-Саххафа от 15 мая 1997 года на ваше имя. В письме содержится подробная информация об актах вооруженной агрессии Турции, объектом которых являются территория и воздушное пространство Ирака, и о самом последнем из них, каковым явилось вторжение Турции на иракскую территорию 13 мая 1997 года. В нем также содержится обращенный к Организации Объединенных Наций призыв выполнить свои обязанности, предусмотренные Уставом, и положить конец запугиваниям и агрессии, которым подвергается Ирак.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Низар ХАМДУН
Посол
Постоянный представитель

Приложение

Идентичные письма Министра иностранных дел Ирака от 15 мая 1997 года
на имя Генерального секретаря и Председателя Совета Безопасности

Хотел бы сообщить вам о том, что в 3 ч. 00 м. 13 мая 1997 года турецкие вооруженные силы совершили новое вторжение на иракскую территорию, в ходе которого два формирования вооруженных сил Турции в составе четырех бронетанковых колонн при поддержке вертолетов вступили на территорию северной части Ирака. Первое формирование выдвинулось из района Силопи, Турция, в направлении района Заху, а второе – из районов Чевизли и Дамарка, Турция, в направлении районов Самата и Бануна севернее Эль-Амадии. Эти силы перерезали дорогу Заху-Ибрахим аль-Халил, и в результате вторжения в этом районе погибло значительное число наших граждан и был нанесен серьезный ущерб имуществу.

В моем письме от 6 мая 1997 года (S/1997/354, приложение) я подробно информировал вас о нарушениях, которые турецкие вооруженные силы ежедневно совершали в период до 4 мая 1997 года. Подобные нарушения продолжались и в последующие дни, о чем говорится ниже.

1. Между 11 ч. 30 м. и 12 ч. 20 м. 5 мая 1997 года турецкие истребители нарушили воздушное пространство Республики Ирак, совершив восемь самолето-пролетов группами по два самолета в каждой в районах Эль-Амадии, Мосула и Талль-Афара. Между 08 ч. 23 м. и 08 ч. 25 м. того же дня два турецких вертолета нарушили воздушное пространство Республики Ирак в районе Эль-Амадии.
2. Между 09 ч. 50 м. и 17 ч. 50 м. 6 мая 1997 года турецкие истребители нарушили воздушное пространство Республики Ирак, совершив девять самолето-пролетов в районах Дахука, Заху, Батуфа, Айн-Сифни, Пибу, Эль-Амадии и Сарсанка.
3. Между 08 ч. 25 м. и 15 ч. 10 м. 7 мая 1997 года турецкие истребители нарушили воздушное пространство Республики Ирак, совершив 13 самолето-пролетов группами по два самолета в каждой, в районах Айн-Сифни, Заху, Эрбиля, Эль-Амадии, Койсанджака, Дахука, Талль-Кайфа, Калака и Равандуза.
4. Между 11 ч. 29 м. и 12 ч. 34 м. 8 мая 1997 года турецкие истребители нарушили воздушное пространство Республики Ирак, совершив четыре одиночных самолето-пролета в районах Заху, Эль-Амадии и Пибу.
5. Между 10 ч. 15 м. и 10 ч. 45 м. 9 мая 1997 года турецкие истребители нарушили воздушное пространство Республики Ирак, совершив четыре самолета-пролета (два – группами в составе двух самолетов и два – одиночными истребителями) в районах Заху, Эль-Амадии и Батуфа.
6. Между 10 ч. 35 м. и 11 ч. 45 м. 10 мая 1997 года турецкие истребители нарушили воздушное пространство Республики Ирак, совершив восемь самолето-пролетов группами (четыре группы в составе двух самолетов каждая) в районах Заху, Батуфа и Эль-Амадии.
7. Между 11 ч. 10 м. и 17 ч. 52 м. 11 мая 1997 года турецкие истребители нарушили воздушное пространство Республики Ирак, проникнув в глубь ее территории на расстояние не менее 20 километров и совершив три одиночных самолето-пролета в районах Заху и Эль-Амадии.

8. Между 10 ч. 05 м. и 11 ч. 55 м. 12 мая 1997 года турецкие истребители нарушили воздушное пространство Республики Ирак, совершив 12 самолето-пролетов шестью группами в составе двух самолетов каждая в районах Заху, Дахука, Эль-Амадии, Куша и Сарсанка.

9. Турецкая сторона в последнее время увеличила число самолето-вылетов, совершаемых ее истребителями, которые нарушают воздушное пространство Республики Ирак. В апреле 1997 года было совершено 43 таких самолето-пролета, в то время как в январе, феврале и марте 1997 года число таких самолето-пролетов, совершенных в нарушение воздушного пространства Республики Ирак, составляло 6, 12 и 7, соответственно.

Знакомя вас с подробностями этого нового вторжения и этих нарушений, совершаемых вооруженными силами Турции, правительство Ирака заявляет о своем осуждении подобных актов военной агрессии. При этом оно исходит из того, что действия турецких вооруженных сил, выражающиеся в неоднократных обстрелах городов и деревень Ирака и незаконных вылазках на иракскую территорию, являются грубым нарушением суверенитета Ирака, его территориальной целостности и его воздушного пространства, а также несовместимы с добрососедскими отношениями, Уставом Организации Объединенных Наций, нормами международного права и ирако-турецким пограничным соглашением 1926 года. Кроме того, эти действия могут привести к дестабилизации во всем регионе, который уже страдает от ненормальной ситуации, созданной Соединенными Штатами Америки и их союзниками на севере Ирака.

Как указывалось в моем предыдущем письме, правительство Турции, невзирая на приводимые им отговорки, несет полную международную ответственность за совершаемые им на территории Ирака акты агрессии и все их последствия.

Правительство Ирака оставляет за собой законное право в соответствии с международным правом определять надлежащие меры в ответ на подобную грубую агрессию и потребовать компенсации за ущерб, причиненный этими совершаемыми Турцией нарушениями территориальной целостности и воздушного пространства Ирака, а также за страдания, которые испытывают в результате этих актов агрессии иракские граждане. Оно вновь обращается через вас к правительству Турции с призывом пересмотреть свою политику в отношении ситуации на севере Ирака, наладить сотрудничество между двумя странами, руководствуясь при этом соображениями добрососедства и взаимного уважения суверенитета, и устранить причины, обуславливающие сохранение ситуации, которая угрожает интересам обеих стран.

Вновь обращаясь через вас от имени моей страны к ее турецкому соседу с призывом уважать суверенитет и территориальную целостность Ирака, я выражаю надежду на то, что Организация Объединенных Наций выполнит свои предусмотренные Уставом обязанности и положит конец запугиванию и агрессии, которым не перестает подвергаться моя страна.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Мухаммед Саид АС-САХХАФ
Министр иностранных дел
Республики Ирак

/...